



41ª Semana do Tradutor
Tradução: criação e tecnologia

41ª SEMANA DO TRADUTOR
Tradução: criação e tecnologia

unesp
UNIVERSIDADE ESTADUAL PAULISTA
"JÚLIO DE MESQUITA FILHO"

II Circular

São José do Rio Preto, 22 de julho de 2022.

Caros colegas,

É com grande satisfação que anunciamos a realização da 41ª. edição da **Semana do Tradutor**, no período de **26 a 30 de setembro de 2022**. O evento, este ano novamente em formato *on-line*, propõe como tema **Tradução: criação e tecnologia**.

As normas para inscrição e submissão de trabalhos nas categorias ouvinte, painel ou comunicação oral estão descritas na I Circular do evento, disponível no site www.semanadotradutor.com.br. Os prazos para inscrição de trabalhos foram prorrogados (consulte tabela abaixo).

Conferências:

Conferência de abertura - Eye Tracking, Subtitling and Accessible Filmmaking

Pablo Romero Fresco

Léxico tabu: versões italianas de clássicos da literatura brasileira

Elena Manzato

Tradução de jogos de Tabuleiro

Ivan Junior e Luciana Boldorini

A Audiodescrição de "Bacurau"

Liliana Tavares

Traducción Audiovisual: Subtitulaje Simultánea

Sahallely Robes

Conferência de encerramento - Traduzindo George Perec: processo criativo, desafios e soluções

Zéfere

Mesas Redondas:

Tradução Audiovisual; a ascensão das plataformas de *streaming*

Deborah Cornélio

Marun Reis

Paulo Noriega

Tradução e Interpretação nas Áreas da Ciências da Saúde
TRADUSA

Tradução musical: desafios, impasses e sucessos

Lauro Meller
Eduardo Friedman

Traduzindo obras *Best-Sellers*

Sofia Soter
Guilherme Miranda

Localização: tradução e adaptação de softwares, sites e aplicativos

Luciana Shanahan
Thiago Hilger

Minicursos

Desafios Tradutórios – Érico Nogueira

Tradução para Dublagem – Dilma Machado

Memória de Tradução Wordfast – Reginaldo Francisco

Prazos para inscrição de painéis e comunicações prorrogados

Inscrições		Prorrogação
Ouvintes	01.07.2022 a 31.07.2022	01.07.2022 a 31.07.2022
Painel Alunos de graduação	06.06.2022 a 20.07.2022	06.06.2022 a 31.07.2022
Comunicação Alunos de pós-graduação, pesquisadores e profissionais	06.06.2022 a 20.07.2022	06.06.2022 a 31.07.2022

Comissão Organizadora

Pablo Simpson Kilzer Amorim (Presidente Comissão Docente)

Gabriela Farias de Figueiredo (Presidente Comissão Discente)

Ana Laura Dias (Vice-presidente Comissão Discente)

Arnaldo Franco Junior

Fernanda Silva Rando

Lauro Maia Amorim

Ágata Vogt Tavares

Ágatha Almeida Thomaz

Amanda de Freitas Bueno

Ana Luiza Cecato

Beatriz Martinez Rossi

Bruno Gabriel Scanavez

Caíque Yago de Paula Vargas Nascimento

Fernanda Souza da Cunha

Gustavo Henrique da Silva Perini

Henrique Oliveira Lima

Isadora Paixão Cordeiro

Isadora Tietz

Julia Martins Honorato

Júlia Zavatini Secco

Laura Letícia de Freitas Dalpian

Letícia Fonseca Paleta de Matos

Luana Beatriz Naomi Tamashiro

Luna Birelli Vicente e Souza

Marcus Vinícius da Silva Ribeiro

Mariana da Paixão Matos

Naomi Brasil da Silva Selime

Rafaela Bertolazzo Pereira

Sarah Simon Vieira da Silva

Shirley Larissa Fidelis dos Santos

Jéssica Nóbrega do Nascimento

Membros da Comissão Científica

Adauri Brezolin (Tradutor e Pesquisador)

Álvaro Luiz Hattner (Unesp/SJRP)

Álvaro Hwang (Unesp/SJRP)

Angélica Karim Garcia Simão (Unesp/SJRP)

Anna Flora Brunelli (Unesp/SJRP)

Celso Fernando Rocha (Unesp/SJRP)

Claudia Nigro Ceneviva (Unesp/SJRP)

Claudia Zavaglia (Unesp/SJRP)

Cristina Carneiro Rodrigues (Unesp/SJRP)

Érica Luciene Alves de Lima (Unicamp)

John Milton (USP)

Jorge Díaz-Cintas (Universidade College London)

José Antonio Sabio Pinilla (Universidade de Granada - Espanha)

Karin Volobuef (Unesp – Araraquara)

Leila Cristina de Mello Darin (Pontifícia Universidade Católica – PUC)

Lucinea Marcelino Villela (Unesp/Bauru)

Maria Cristina Parreira da Silva (Unesp/SJRP)

Marileide Esqueda (Universidade Federal de Uberlândia)

Marize Mattos Dalla'glio Hattner (Unesp/SJRP)

Maurício Mendonça Cardozo (Universidade Federal de Curitiba)

Melissa Alves Baffi Bonvino (Unesp/SJRP)

Nelson Luis Ramos (Unesp/SJRP)

Nilce Maria Pereira (Unesp/SJRP)

Paula Tavares Pinto (Unesp/SJRP)

Sebastião Carlos Leite Gonçalves (Unesp/SJRP)

Suzi Marques Spatti Cavalari (Unesp/SJRP)



IBILCE / UNESP - CÂMPUS DE SÃO JOSÉ DO RIO PRETO